

Le 16 juillet 2020

Lise J. Ouellette
Greffière adjointe
131 rue Pleasant Street
Grand-Sault, N.-B. E3Z 1G6

Objet : Arrêté n° 20, Arrêté municipal de Grand-Sault désignant des parties de routes accessibles aux véhicules hors route

Madame,

La présente vise à vous informer que *l'arrêté n° 20, Arrêté municipal de Grand-Sault désignant des parties de routes accessibles aux véhicules hors route* a été approuvé en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur les véhicules hors route* par le ministre de la Sécurité publique.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Carl Urquhart".

L'hon. Carl Urquhart

Pièce jointe : Arrêté Municipal n° 20



ARRÊTÉ MUNICIPAL DE GRAND-SAULT DÉSIGNANT DES PARTIES DE ROUTES ACCESSIBLES AUX VÉHICULES HORS ROUTE

GRAND FALLS MUNICIPAL BY-LAW DESIGNATING PORTIONS OF ROADS ACCESSIBLE TO OFF-ROAD VEHICLES

En vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les véhicules hors routes* L.R. N.-B. 1985, ch. O-1.5 et ses modifications, le conseil municipal de Grand-Sault dûment réuni, adopte ce qui suit :

Pursuant to the powers conferred by the *Off-Road Vehicle Act*, R.S.N.B. 1985, c. O-1.5 and its amendments, the Council of Grand Falls duly assembled enacts as follows:

1. Définitions :

Véhicules hors route tel que défini dans la *Loi sur les véhicules hors routes* mais limité aux membres de la Fédération des véhicules tout terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB) seulement.

1. Definitions:

Off-road vehicle as defined in the *Off-Road Vehicle Act* but restricted to members of the New Brunswick ATV Federation (NBATVF) only.

Dispositions générales :

General provisions:

2. La Ville de Grand-Sault autorise les membres de la Fédération des véhicules tout terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB / NBATVF), de passer sur une portion des rues municipales tel que décrit ci-dessous. L'autorisation d'utiliser une portion desdites rues s'applique aux membres de la Fédération des Véhicules tout terrain du Nouveau-Brunswick seulement.

2. The Town of Grand Falls authorises the members of the New Brunswick ATV Federation (FVTTNB/NBATVF), to use a portion of municipal streets as specified below. The authorisation to use a portion of said roads applies only to the members of the New Brunswick ATV Federation.

3. La *Loi sur les véhicules hors routes* ainsi que ses règlements et toute autre loi, règlement, arrêté municipal applicable ou autre devront être observés par les utilisateurs.

3. Users shall abide by the *Off-Road Vehicle Act* and its regulations as well as any other applicable law, regulation, municipal by-law or other.

4. Nulle personne ne peut longer la partie identifiée des rues ou chemins identifiés ci-dessous en conduisant un véhicule hors route si cette partie dudit chemin ou rue ne figure pas en tant que sentier géré de véhicules tout-terrain.

4. No person shall drive an off-road vehicle along the designated part of the streets and roads identified herein if such designated part of a street or road is not listed as an all-terrain vehicle managed trail.

5. Le conducteur et les passagers d'un véhicule hors route doivent porter, de manière appropriée, un casque conforme aux normes prescrites par les règlements pris en application de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

5. Drivers and passengers of an off-road vehicle shall wear, in an appropriate manner, a helmet that conforms to the standards prescribed by regulations made under the *Motor Vehicle Act*.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 6. | Le véhicule hors route doit être muni de tout l'équipement nécessaire tel que décrit dans la <i>Loi sur les véhicules hors route</i> . | 6. | The off-road vehicle shall be equipped with all the necessary equipment, as described in the <i>Off-Road Vehicle Act</i> . |
| 7. | Les véhicules hors route doivent circuler dans le même sens que la circulation et doivent se déplacer dans une file unique, à l'extrême droite de la rue. | 7. | Off-road vehicles shall travel in the same direction as the traffic and shall move in single file, on the extreme right of the street. |
| 8. | Les véhicules hors route doivent émettre les signaux appropriés, comme requis par la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> , et respecter tous les dispositifs de régulation de la circulation. | 8. | Off-road vehicles shall emit appropriate signals as required by the <i>Motor Vehicle Act</i> , and respect all traffic control devices. |
| 9. | Tout autre véhicule circulant sur la route doit avoir priorité. | 9. | All other vehicles driving on the road must have priority. |
| 10. | Il est permis de longer une partie de la rue Main tel qu'identifié sur la carte jointe à l'Annexe « A » en conduisant un véhicule hors route à une vitesse n'excédant pas la limite de vitesse indiquée. | 10. | Off-road vehicles may be driven along a portion of Main Street as set out in Schedule "A" at a speed as per posted limit. |
| 11. | Il est permis de longer une partie des rues Beaulieu, Réservoir et Burgess tel qu'identifié sur la carte jointe à l'Annexe « C » en conduisant un véhicule hors route à une vitesse n'excédant pas la limite de vitesse indiquée. | 11. | Off-road vehicles may be driven along a portion of Beaulieu, Réservoir and Burgess Streets as set out in Schedule "C" at a speed not exceeding the posted limit. |
| 12. | Il est permis de longer une partie de la rue Évangéline tel qu'identifié sur la carte jointe à l'Annexe « D » en conduisant un véhicule hors route à une vitesse n'excédant pas la limite de vitesse indiquée. | 12. | Off-road vehicles may be driven along a portion of Évangéline Street as set out in Schedule "D" at a speed not exceeding the posted limit. |
| 13. | Il est permis de longer une partie des rues Thériault et Ennishone tel qu'identifié sur la carte jointe à l'Annexe « E » en conduisant un véhicule hors route à une vitesse n'excédant pas la limite de vitesse indiquée. | 13. | Off-road vehicles may be driven along a portion of Thériault and Ennishone Streets as set out in Schedule "E" at a speed not exceeding the posted limit. |
| 14. | Il est permis de longer une partie du chemin West River tel qu'identifié sur la carte jointe à l'Annexe « F » en | 14. | Off-road vehicles may be driven along a portion of West River Road as set out in Schedule "F" at a speed as per |

conduisant un véhicule hors route à une vitesse n'excédant pas la limite de vitesse indiquée.

posted limit.

15. Il est permis d'utiliser la section de la piste de Sentier NB à partir de la lagune de Grand-Sault jusqu'à la limite de la municipalité en direction sud se dirigeant vers Perth-Andover.
15. Off-road vehicles may be driven along the portion of the NB Trail beginning at the Grand Falls sewage lagoon up to town limits going South towards Perth-Andover.
16. Les annexes A, C, D, E et F font parties intégrantes du présent arrêté.
16. Schedule A, C, D, E and F form an integral part of this by-law.

Infractions

Offences

17. Quiconque contrevient au présent arrêté commet une infraction punissable et est passible d'une amende de 100 \$.
17. Anyone who violates this by-law commits a punishable offence and is liable of a fine of \$100.

Abrogation

Repeal

18. L'arrêté no. 20 intitulé "Arrêté municipal de Grand-Sault désignant des parties de routes accessibles aux véhicules hors route", adopté le 10 novembre 2015 est par la présente abrogé.
18. That by-law no. 20 entitles "Grand Falls municipal by-law designating portions of roads accessible to off-road vehicles", enacted November 10, 2015 is hereby repealed.

Première lecture:
First reading:

le 8 mai 2018


Deuxième lecture:
Second reading:


le 8 mai 2018


Lecture dans son intégralité : Selon le paragraphe 15(3) de la loi sur la Gouvernance locale.
Reading in Full: Per subsection 15(3) of the Local Governance Act.

Troisième lecture et adoption:
Third reading and enactment:

le 14 juillet 2020

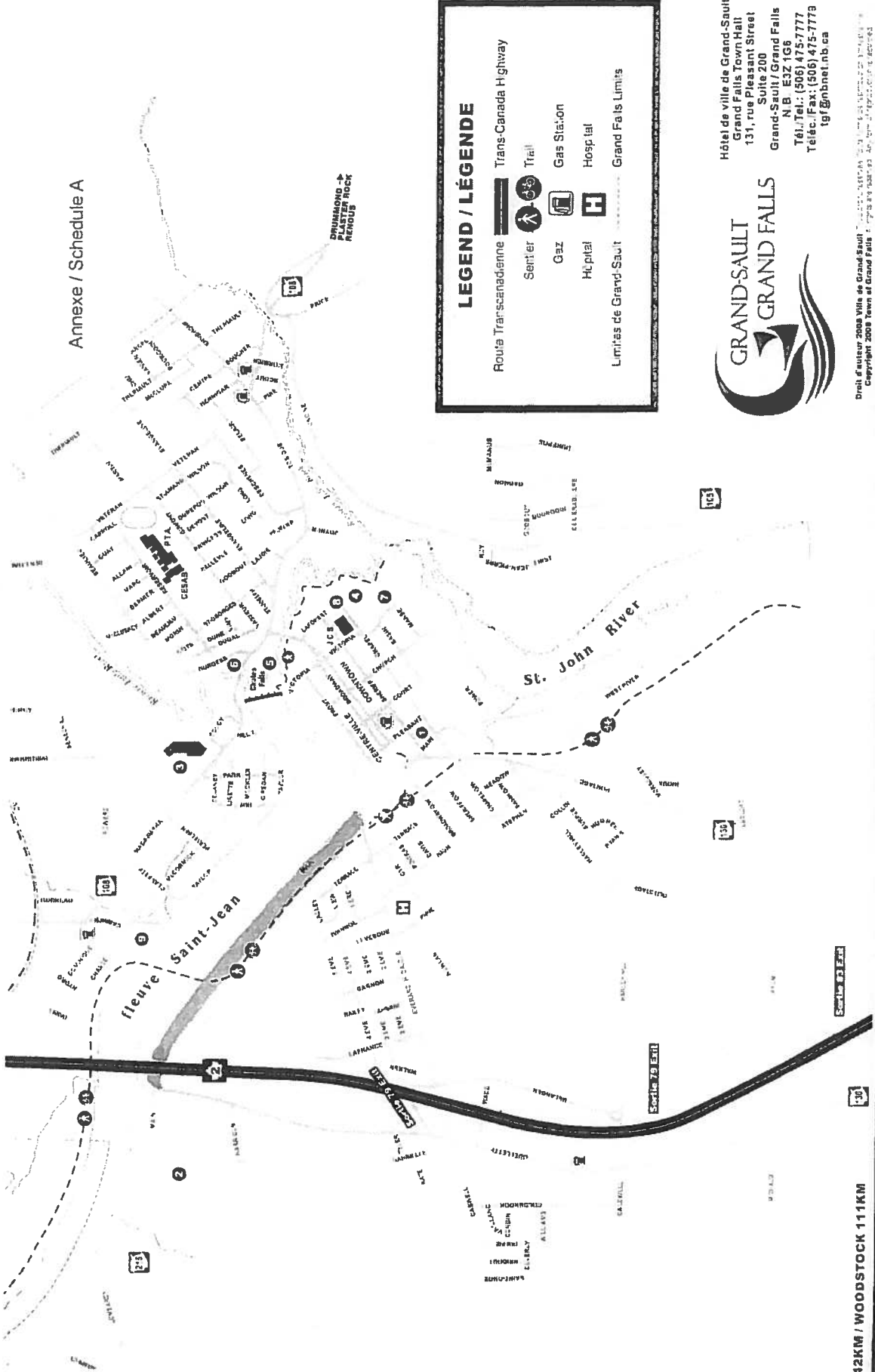

Marcel Deschênes
Maire / Mayor


Lise J. Ouellette
Greffière adjointe / Deputy Clerk













DRUMMOND 3KM / PLASTER ROCK 34KM / RENOUS 151KM

Annexe / Schedule A



LEGÈNDE

-  Route Transcanadienne
-  Trans-Canada Highway
-  Sentier
-  Trail
-  Gaz
-  Gas Station
-  Hôpital
-  Hospital
-  Limites de Grand-Sault
-  Grand Falls Limits

Hôtel de ville de Grand-Sault
 Grand Falls Town Hall
 131, rue Pleasant Street
 Suite 200
 Grand-Sault / Grand Falls
 N.B. E3Z 1G6
 Tél.: (506) 475-7777
 Téléc.: Fax: (506) 475-7779
 tgf@nbnnet.nb.ca



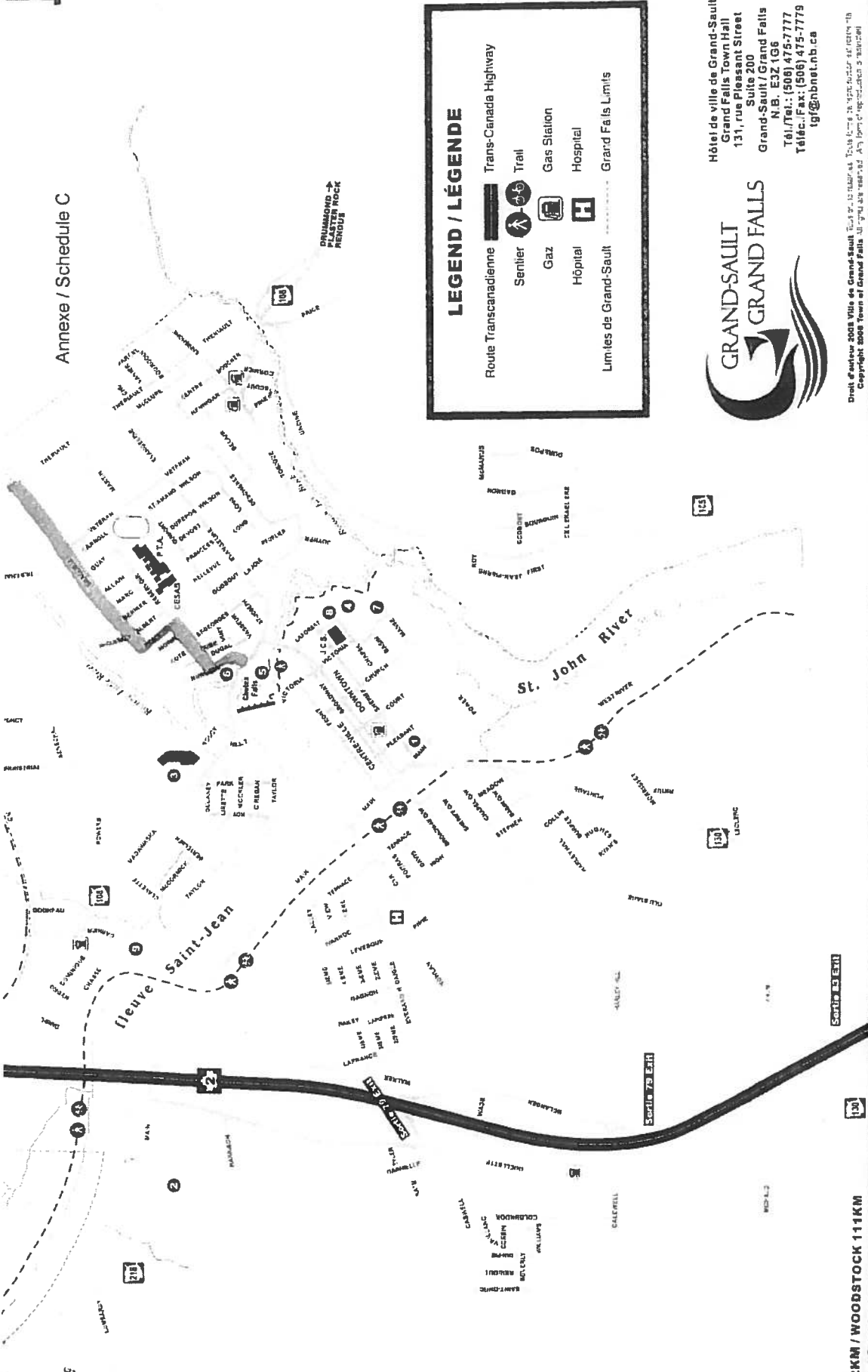
Droit d'auteur 2008 Ville de Grand-Sault
 Copyright 2008 Town of Grand Falls

42KM / WOODSTOCK 111KM

A B C D E F
 HWY. 2
 UNDIRINE

DRUMMOND 3KM / PLASTER ROCK 34KM / RENOUS 151KM

Annexe / Schedule C



LEGEND / LÉGENDE

- Route Transcanadienne
- Sentier
- Gaz
- Hôpital
- Trans-Canada Highway
- Trail
- Gas Station
- Hospital
- Limites de Grand-Sault



Hôtel de ville de Grand-Sault
 Grand Falls Town Hall
 131, rue Plessant Street
 Suite 200
 Grand-Sault / Grand Falls
 NB E3Z 1G6
 Tél./Tel.: (506) 475-7777
 Téléc./Fax: (506) 475-7779
 tg@nbnnet.nb.ca

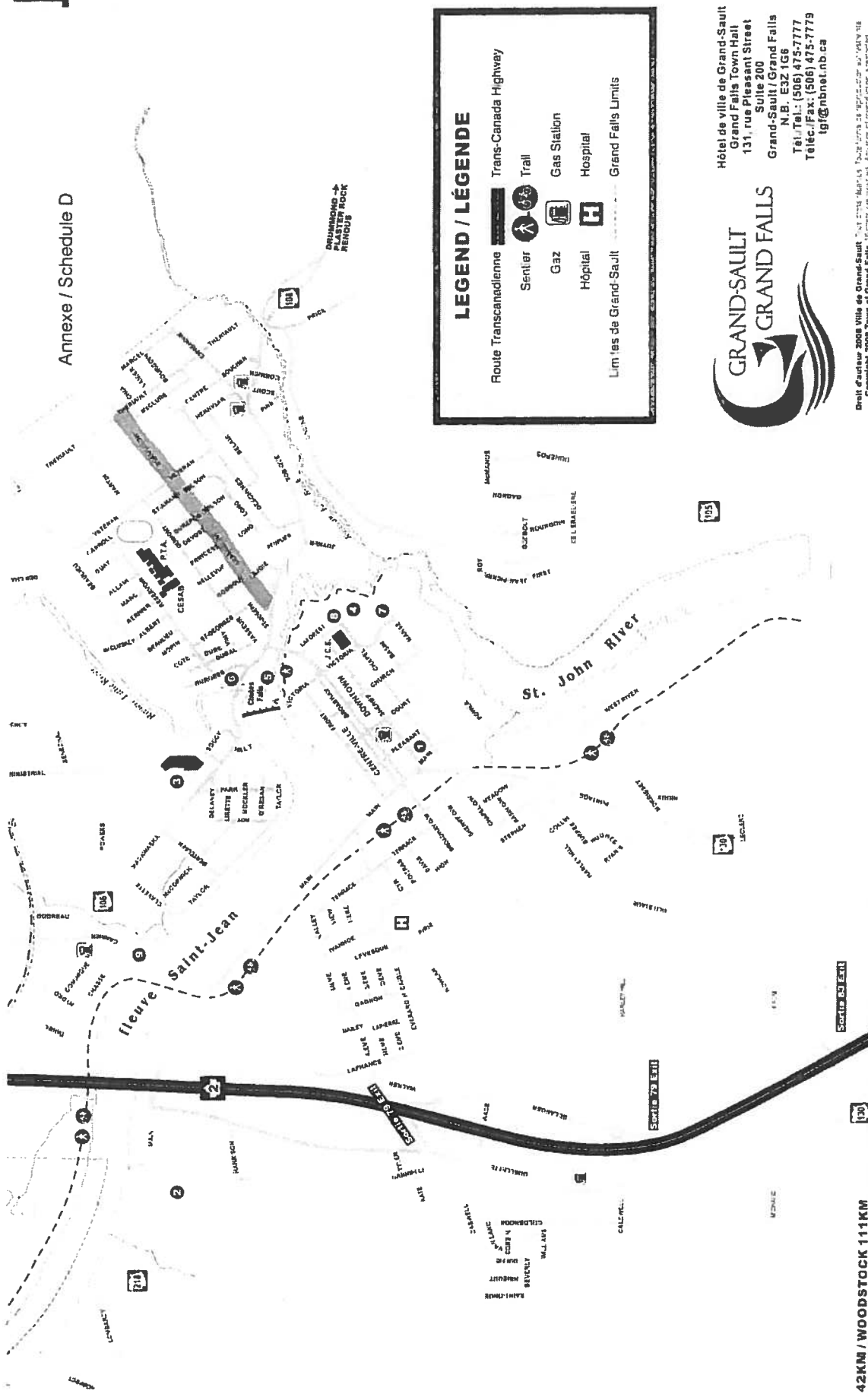
Droit d'auteur 2003 Ville de Grand-Sault. Tous droits réservés. Tous droits de reproduction réservés.
 Copyright 2003 Town of Grand Falls. All rights reserved. All rights of reproduction reserved.

42KM / WOODSTOCK 111KM

A B C D E F
 HWY 2
 UNDINE

DRUMMOND 3KM / PLASTER ROCK 34KM / RENOUS 151KM

Annexe / Schedule D



LEGEND / LÉGENDE

- Route Transcanadienne
- Sentier
- Gaz
- Hôpital
- Lim'ies de Grand-Sault
- Trans-Canada Highway
- Trail
- Gas Station
- Hospital
- Grand Falls Limits



Hôtel de ville de Grand-Sault
 Grand Falls Town Hall
 131, rue Pleasant Street
 Suite 200
 Grand-Sault / Grand Falls
 N.B. E3Z 1G6
 Tél./Tel.: (506) 475-7777
 Télé./Fax: (506) 475-7779
 igf@nbn.net.nb.ca

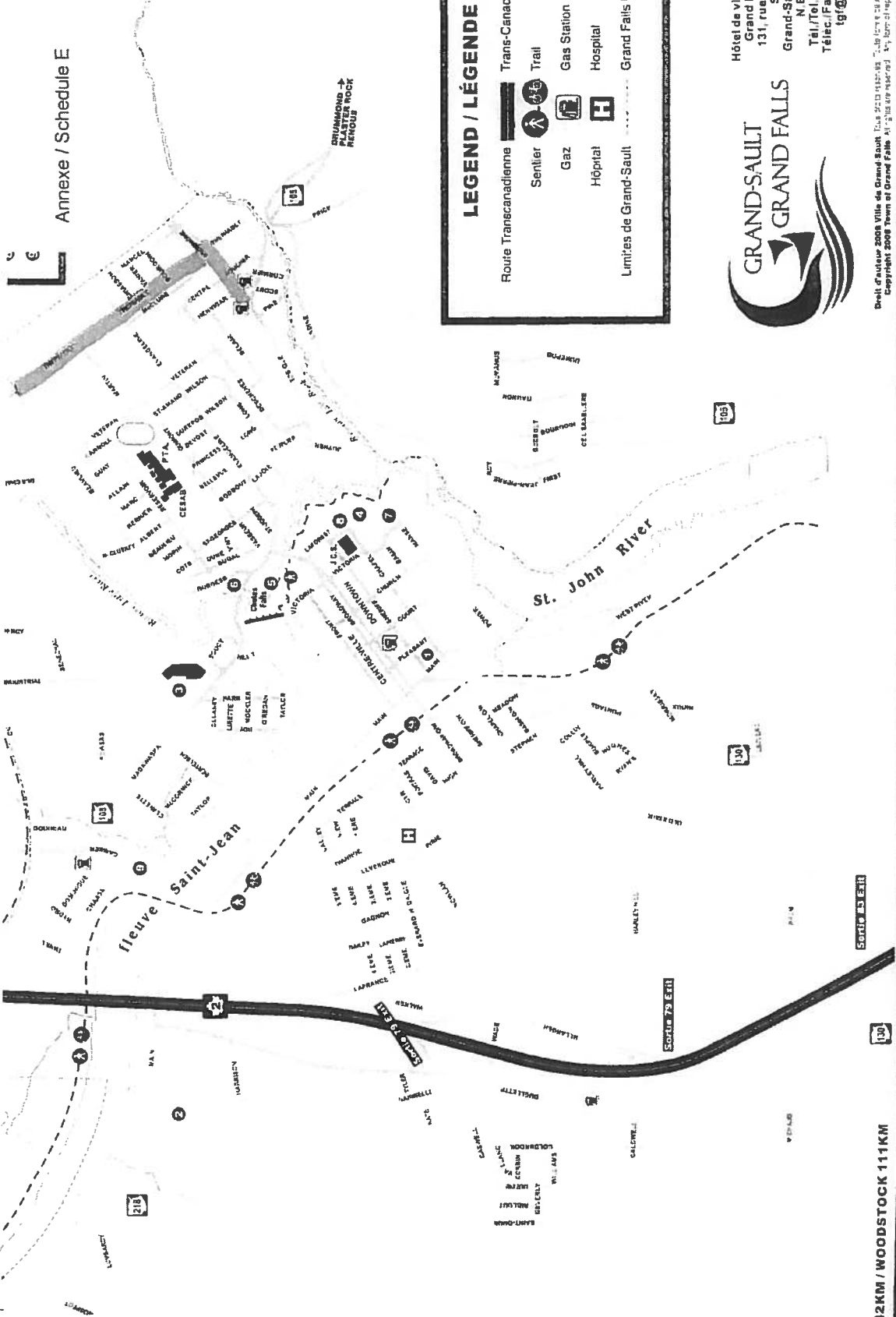
Droit d'auteur 2008 Ville de Grand-Sault. All rights reserved. Toute reproduction ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Ville de Grand-Sault est formellement interdite.
 Copyright 2008 Town of Grand Falls. All rights reserved. Any form of reproduction or use not authorized without the written permission of the Town of Grand Falls is expressly prohibited.

42KM / WOODSTOCK 111KM

A B C D E F
 HWY 2
 UNDINE

DRUMMOND 3KM / PLASTER ROCK 34KM / RENOUS 151KM

Annexe / Schedule E



LEGEND / LÉGENDE

- Route Transcanadienne
- Sentier
- Gaz
- Hôpital
- Limites de Grand-Sault
- Trans-Canada Highway
- Trail
- Gas Station
- Hospital
- Grand Falls Limits



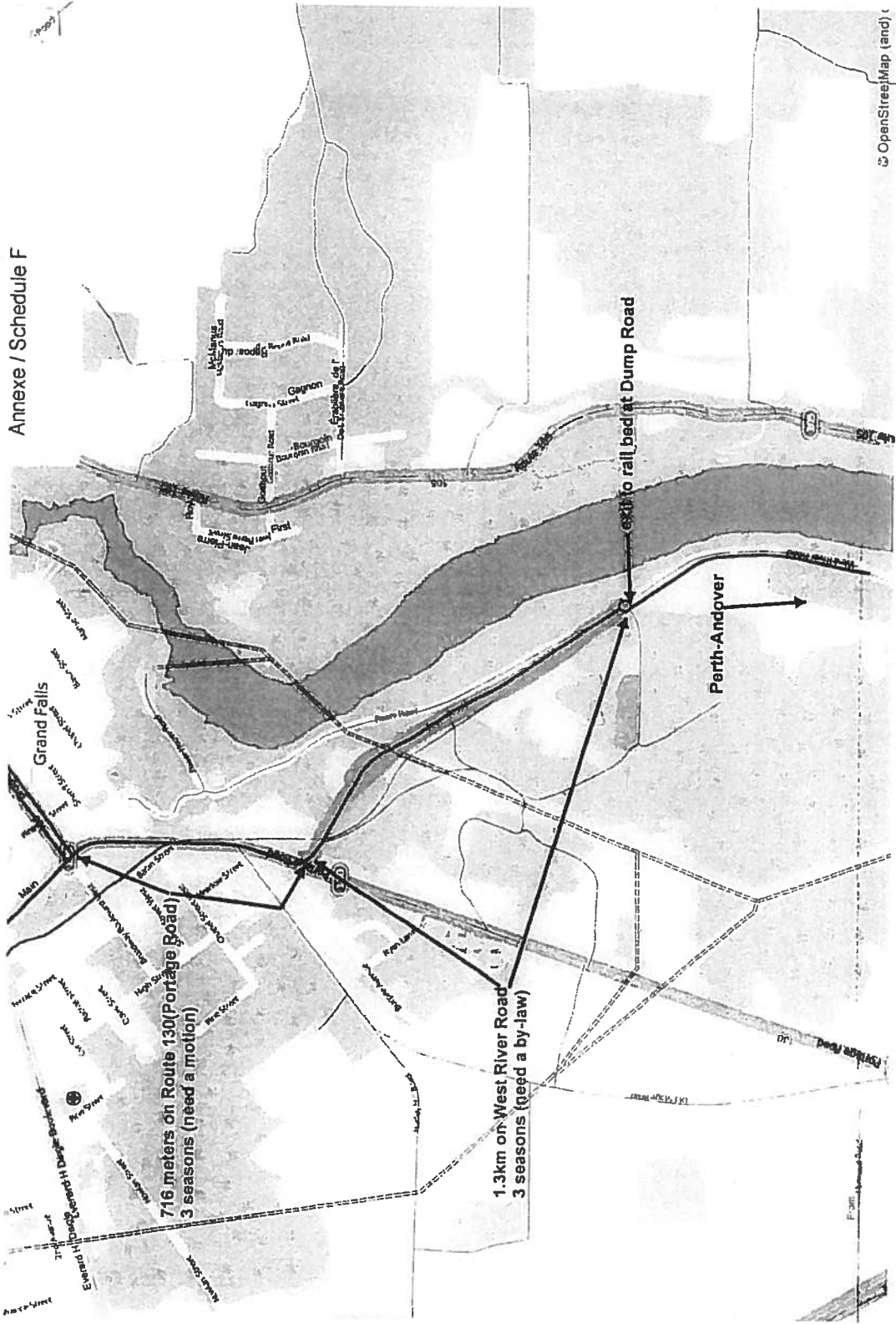
Hôtel de ville de Grand-Sault
 Grand Falls Town Hall
 131, rue Pleasant Street
 Suite 200
 Grand-Sault / Grand Falls
 N.B. E3Z 1G8
 Tél./Tel.: (506) 475-7777
 Téléc./Fax: (506) 475-7779
 tg@nbnet.nb.ca

Droit d'auteur 2008 Ville de Grand-Sault. Tous droits réservés. Toute reproduction ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la Ville de Grand-Sault est formellement interdite.
 Copyright 2008 Town of Grand Falls. All rights reserved. Any reproduction or unauthorized use without the written permission of the Town of Grand Falls is expressly prohibited.

42KM / WOODSTOCK 111KM

A B C D E F
 HWY 2
 UNDINE

Annexe / Schedule F



PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

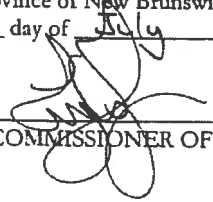
COUNTIES OF VICTORIA AND MADAWASKA

TO WIT:

I, Lise J. Ouellette, of the Town of Grand Falls, in the Counties of Victoria and Madawaska and Province of New Brunswick, MAKE OATH AND SAY:


1. That the Town of Grand Falls is a municipality pursuant to the Local Governance Act, having its municipal office at the Town of Grand Falls, in the County of Victoria and Province of New Brunswick.
2. That I am the Deputy Clerk of the Town of Grand Falls and as such have a personal knowledge of all matters sworn to herein.
3. That Marcel Deschênes is the Mayor of the Town of Grand Falls.
4. That the municipal seal affixed to the foregoing document is the municipal seal of the Town of Grand Falls.

SWORN TO BEFORE ME
at the Town of Grand Falls in
the County of Victoria and
Province of New Brunswick, this
14 day of July 2020, A.D.


A COMMISSIONER OF OATHS

Eric Gagnon
Commissaire aux serments
Commissioner of oaths
ma commission expire
my commission expires
le/on 31 decembre 2024

)
)
)
)
)
)
)
)
)
)


Lise J. Ouellette
Deputy Clerk